

49 - NANASHI AND MANA

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

GeGeGe no Kitaro

[00:15] ---

I'd like to beat up Nanashi if I could.

[00:21] ---

Because of you yokai, my mom...

[00:30] ---

The world you see isn't all there is.

[00:34] ---

There are things you can't see.

[00:37] ---

See? In the darkness behind you...

[00:56] ---

ge ge gegege no ge

[00:56] ---

Ge, ge, gegege no ge

[01:00] ---

asa wa nedoko de gu gu gu

[01:00] ---

Slumbering in bed in the morning

[01:05] ---

tanoshiina tanoshiina

[01:05] ---

It's so fun, it's so fun

[01:09] ---

obakenya gakkou mo

[01:09] ---

Ghosts don't have school

[01:12] ---

shiken mo nannimo nai

[01:12] ---

Or tests or anything

[01:17] ---

ge ge gegege no ge

[01:17] ---

Ge, ge, gegege no ge

[01:21] ---

minna de utaou gegege no ge

[01:21] ---

Let's all sing together, gegege no ge

[01:25] ---

ge ge gegege no ge

[01:25] ---

Ge, ge, gegege no ge

[01:29] ---

yoru wa hakaba de undoukai

[01:29] ---

Sports festivals in the graveyard at night

[01:33] ---

tanoshiina tanoshiina

[01:33] ---

It's so fun, it's so fun

[01:38] ---

obake wa shinanai

[01:38] ---

Ghosts don't die

[01:42] ---

byouki mo nannimo nai

[01:42] ---

Or get sick or anything

[01:46] ---

ge ge gegege no ge

[01:46] ---

Ge, ge, gegege no ge

[01:50] ---

minnade utaou gegege no ge

[01:50] ---

Let's all sing together, gegege no ge

[01:54] ---

minnade utaou gegege no ge

[01:54] ---

Let's all sing together, gegege no ge

[01:58] ---

minnade utaou gegege no ge

[01:58] ---

Let's all sing together, gegege no ge

[02:18] ---

Da... d...

[02:31] ---

CHAPTER 49

[02:32] ---

NANASHI AND MANA

[02:47] ---

Rat Man...?

[02:50] ---

Don't give me that "Rat Man...?" crap!

[02:55] ---

Stop giving up just because your dad died!

[02:59] ---

Don't you get it?

[03:07] ---

Well? How's that?

[03:19] ---

What was that for?!

[03:21] ---

Kitaro, didn't that hurt?

[03:24] ---

Wasn't it so painful
your lungs tightened up?

[03:29] ---

Did you think about your dad
for even an instant then?

[03:35] ---

That's grief for you.

[03:39] ---

When it comes to survival,
it ain't worth a hair on your butt.

[03:45] ---

I'm half *yokai* and half human.

[03:47] ---

I'm a mongrel
taking shots from both sides.

[03:51] ---

That's why I know
what Nanashi's trying to do.

[03:57] ---

He believes the world's better off
if both *yokai* and humans disappear.

[04:03] ---

As if doing that would make any profit.

[04:07] ---

It won't fill your belly.

[04:12] ---

I'd like to beat up Nanashi if I could.

[04:16] ---

But... I can't!

[04:20] ---

I don't have that power!

[04:22] ---

And yet, look at you!

[04:24] ---

Rat Man...

[04:27] ---

Whining like it's the end of the world
just because your dad died.

[04:32] ---

The end of the world? That's it there!

[04:37] ---

You have the power to stop that,
don't you?!

[04:42] ---

There's still so much I wanna do.

[04:45] ---

I wanna make money
and eat lots of good food.

[04:48] ---

Drive cars around and pamper girls.

[04:51] ---

I wanna swirl brandy
in a high class penthouse.

[04:55] ---

I want heaps of roasted pork, boiled eggs,
and bamboo shoots in my ramen!

[05:12] ---

Stop that thing.
You're the only one who can.

[05:25] ---

I never thought
I'd get a scolding from you.

[05:28] ---

Kitaro.

[05:31] ---

I'll stop Nanashi.

[05:33] ---

Rollo Cloth!

[05:34] ---

Right here!

[05:37] ---

Rat Man, tell everyone
to flee with the humans.

[05:42] ---

Sure thing!

[05:45] ---

Wait, why do I have to do something
that won't make any money?

[05:57] ---

Kitaro-san!

[06:03] ---

Finger Guns!

[06:24] ---

This is...

[06:38] ---

It's their fault!

[06:39] ---

Die!

[06:40] ---

Kill the yokai!*

[06:41] ---

Kill the humans!

[06:46] ---

The time is 11:50 PM.

[06:49] ---

She's gone.

[07:07] ---

WOOD

[07:08] ---

FIRE

[07:09] ---

EARTH

[07:10] ---

METAL

[07:11] ---

WATER

[07:23] ---

I get it, Nanashi!

[07:25] ---

*This is where you've gathered
all the malice in the world.*

[07:29] ---

*You focused that malice into letters
that you injected into Mana.*

[07:34] ---

To make her a vessel.

[07:41] ---

These tricks won't work anymore.

[08:02] ---

Mana!

[08:06] ---

I said it won't work!

[08:10] ---

Internal Electricity!

[08:17] ---

Mana! Hold on!

[08:24] ---

Mana.

[08:38] ---

I won't forgive you.

[08:40] ---

Because of you yokai, my mom...

[08:45] ---

My mom...!

[08:46] ---

Listen to me. Your mother's alive!

[08:50] ---

Liar!

[08:56] ---

It's true that Catchick hurt your mother.

[08:59] ---

But that was a trap by Nanashi!

[09:03] ---

Lies! It has to be a lie!

[09:05] ---

Cat-san killed my mom!

[09:08] ---

That's how it must be!

[09:10] ---

Because...

[09:12] ---

I'm the one who annihilated Cat-san!

[09:32] ---

Say something!

[09:37] ---

Mana.

[09:38] ---

It was all set up by Nanashi.

[09:41] ---

And your proof?

[09:46] ---

I'm asking if you have any proof!

[09:53] ---

I don't.

[09:55] ---

You're saying I should trust what you say?

[09:58] ---

That's right.

[10:05] ---

Don't let hate overcome you.

[10:08] ---

That's what Dad said.

[10:11] ---

Even if you do annihilate us...

[10:14] ---

We won't hate you for it.

[10:22] ---

Here.

[10:27] ---

*If I don't keep my eye on you,
you're likely to get in more trouble.*

[10:35] ---

Mana.

[10:50] ---

NOTSUGO

[10:53] ---

BIRTH OF KITARO

[10:56] ---

"Wobble, wobble."

[11:02] ---

*When Cat-san said
"I'm sorry, Mana" in the end,*

[11:07] ---

*I thought she was saying sorry
for hurting my mom.*

[11:13] ---

*But now I know she also meant
"I'm sorry for making you do this."*

[11:18] ---

And yet...!

[11:20] ---

I'm sorry, Cat-san!

[11:23] ---

I'm sorry!

[11:25] ---

I'm sorry!

[11:30] ---

Mana.

[11:31] ---

I can't ask you to forgive me.

[11:37] ---

And I don't deserve to forgive you.

[11:50] ---

What?

[11:56] ---

Where did they go?!

[11:57] ---

What is this?

[11:58] ---

Where's the evil one?!

[12:00] ---

I think it's Nanashi's memories.

[12:05] ---

Are you all right?

We'll be safe once across this mountain.

[12:09] ---

Please think of

a name for our child by then.

[12:19] ---

Forgive me, Father!

[12:21] ---

Do what you will with me.

[12:23] ---

But please spare her!

[12:26] ---

Never! You've committed sacrilege!

[12:29] ---

You two should never be together!

[12:32] ---

Father, is it a sin to love?!

[12:36] ---

It's a sin!

[12:37] ---

Please, at least until our child is born!

[12:41] ---

I beg of you!

[12:42] ---

A yokai joined with a human?!

[12:45] ---

My own daughter is tainted!

[12:52] ---

Get them!

[12:53] ---

After them!

[12:54] ---

Kill them!

[13:04] ---

This is from when

humans and yokai still coexisted.

[13:37] ---

Leave not a single one alive!

[13:43] ---

I wish he'd die.

[13:45] ---

That ugly thing.

[13:47] ---

I wish they'd all die.

[13:49] ---

Kill them!

[14:01] ---

*From the moment he was born,
he really had no name.*

[14:06] ---

*Given love from no one
and bathed in nothing but hate.*

[14:11] ---

That woman looked just like me.

[14:16] ---

Nanashi's mother.

[14:34] ---

I have to stop Nanashi.

[14:36] ---

I'll help you!

[14:37] ---

No! It's too dangerous!

[14:42] ---

*I was made a vessel and
annihilated Cat-san... Stopping Nanashi...*

[14:48] ---

is my purpose as well!

[14:52] ---

It's all right.

[14:54] ---

I have you, Kitaro.

[14:56] ---

I trust you... I trust the yokai!

[15:26] ---

Finger Guns!

[15:39] ---

Let's go!

[15:41] ---

Okay!

[15:45] ---

*I wonder why Nanashi
chose me to be a vessel.*

[15:48] ---

*Dad said you might have
some relation to Nanashi.*

[15:54] ---

I'm related to that person?

[15:57] ---

*You might be
a distant, distant descendant.*

[16:01] ---

Wally Wall!

[16:04] ---

*I bet Nanashi's been
watching your bloodline the whole time.*

[16:08] ---

Waiting for someone who could be a vessel.

[16:12] ---

*So I, a member of that bloodline,
met you, a yokai.*

[16:15] ---

*Right. Just like
Nanashi's father and mother met.*

[16:19] ---

Everyone, this way!

[16:22] ---

*My name was given to me
by my great-grandmother, a worshipper.*

[16:27] ---

It's all right now!

[16:30] ---

*In kanji, it's written as "true name".
Pronounced "Mana".*

[16:32] ---

MANA

[16:34] ---

Mana and Nanashi...

[16:43] ---

I know what I have to do now.

[16:46] ---

All right.

[16:49] ---

Hurry!

[16:51] ---

Run quickly!

[16:54] ---

This way!

[16:57] ---

Hurry!

[17:09] ---

That's it.

[17:10] ---

Yeah.

[17:22] ---

You hate the world.

[17:25] ---

But did you know?

[17:27] ---

The opposite of love isn't hate.

[17:30] ---

The opposite of love is indifference.

[17:33] ---

You hate both humans and yokai.

[17:36] ---

*You may not realize it, but that's because
you want to be loved by both.*

[18:03] ---

Thank you for being born.

[18:23] ---

Your name is...

[19:37] ---

Kitaro.

[19:44] ---

D... Dad?

[19:50] ---

Dad!

[19:55] ---

Thank you, Mana-chan.

[19:57] ---

I saw everything from inside Nanashi.

[20:01] ---

*This is thanks to you
giving Nanashi a name, Mana-chan.*

[20:05] ---

Kitaro!

[20:09] ---

Rat Man.

[20:10] ---

Where's everyone?

[20:12] ---

I dunno. Maybe they all died.

[20:14] ---

Are you asking for a kiss from me?

[20:17] ---

Don't go killin' us off like that!

[20:20] ---

We're all okay!

[20:22] ---

Wally Wall!

[20:32] ---

Cat-san...

[21:03] ---

Could you come to the forest?

[21:15] ---

Mana-chan, look over there.

[21:33] ---

That's...

[21:34] ---

*We went to the underworld and asked
Enma-Daio to let us bring her back.*

[21:40] ---

Catchick, come here.

[21:44] ---

Cat-san?

[21:48] ---

Mana-chan!

[21:51] ---

Wh...

[21:53] ---

Wh...

[21:55] ---

What?!

[22:00] ---

*I wanna dance
Like a fool haha*

[22:00] ---

I wanna dance baka mitee haha

[22:03] ---

jidai to doukisuru made matte

[22:03] ---

Wait until the age synchs up

[22:06] ---

*Reveal everything
Fake is lame*

[22:06] ---

abake zenbu itsuwari dassa

[22:09] ---

*If you're gonna show your teeth
Bite until they're dead*

[22:09] ---

kiba mukennara shinu made kameyo

[22:14] ---

*If you're gonna give up
Whenever nerves get struck*

[22:14] ---

kado ga tatsu tabi poi wo shitecha

[22:17] ---

wakenai wakenai wakenaiyo

[22:17] ---

*Nothing comes, nothing comes
Nothing comes*

[22:20] ---

kataru yori yare rock 'n' roll star

[22:20] ---

Don't speak, just do

Rock 'n' roll star

[22:23] ---

Listen now, listen now

What about this?

[22:23] ---

listen now listen now korenara dou

[22:27] ---

Show your enemies some compassion

[22:27] ---

teki ni shio okureyo

[22:31] ---

From death, from death

From death again

[22:31] ---

death kara death kara death kara again

[22:34] ---

Ring out the call in the graveyard

[22:34] ---

hakaba de narase call

[22:37] ---

death kara death kara haiagare

[22:37] ---

From death, from death

Crawl up

[22:40] ---

shonbori shiteru himananka neeyo

[22:40] ---

There's no time to be depressed

[22:42] ---

diss kara diss kara saa kiyagare

[22:42] ---

From diss, from diss

Now come on

[22:45] ---

ichinukeshite mata ichinan no game

[22:45] ---

A game of escaping from danger to danger

[22:48] ---

uete sagase kokojanai

[22:48] ---

Starve and search

Not here

[22:50] ---

owari no owari restart

[22:50] ---

The end of the end

Restart

[23:01] ---

A strange voice

that roars from a black cloud.

[23:04] ---

Dad, could they be

The Four Treasonous Generals?

[23:08] ---

Next time on GeGeGe no Kitaro

[23:10] ---

"Messenger From the Underworld

*Nue"**

[23:12] ---

The door to the unseen world opens...

[23:15] ---

[23:17] ---

Revision #1

Created 2026-06-21 09:44:53 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:44:53 UTC by whimsee